

VITA DI BORGATA



Borgata Bagagera.
Foto: C. Allais.

Siamo entrati nel territorio di Valgioie. A Prese delle Rose vivevano un tempo ben 13 famiglie (dai cui cognomi Rosa-Clot, Rosa-Brusin, Rosa-Martin, pare derivi il nome della borgata): contadini e pastori.

Scendendo a valle si giunge alla splendida Borgata Bagagera, che conserva ancora intatto un antico forno comune con la bocca del focolare in pietra e la volta in mattoni.

Nelle vicinanze del forno c'è una ghiacciaia (o cisterna): il ghiaccio veniva poi rivenduto in blocchi per la conservazione alimentare, fino a Torino!

Se prestate ascolto, pare ancora di udire le voci di uomini e donne che lavorano nei prati, un tempo campi terrazzati, coltivati a segale e patate, ma anche destinati a pascolo. Con la transumanza gli animali venivano spostati tre volte: prima al "Taufnai", poi verso lo spartiacque con la Valle di Susa e infine di nuovo alla borgata.



Sentiero nel bosco.
Foto: D. Merlo Falchero.



Inizio del sentiero che da Borgata Prese delle Rose porta a Bagagera. Foto: C. Allais.



Il forno comune della Borgata Bagagera.
Foto: C. Allais.



LA VIE DE BOURGADE

Nous voici dans le territoire de Valgioie. Autrefois, à Prese delle Rose, vivaient au moins 13 familles, paysans et bergers. De leurs noms de famille Rosa-Clot, Rosa-Brusin, Rosa-Martin dériverait l'appellation de la bourgade.

En descendant vers la vallée on arrive à la magnifique bourgade Bagagera, qui conserve encore intact un ancien four commun avec une bouche en pierre et une voûte en briques.

Dans les proches alentours du four il existe une glacière (ou citerne) où l'on conservait la glace qui était revendue en blocs, pour la conservation des aliments, jusqu'à Turin!

Si vous prêtez l'oreille, vous pourrez encore entendre les voix des hommes et des femmes qui travaillent dans les prés, pâturages et champs de culture en terrasses d'autrefois, où l'on exploitait le seigle et la pomme de terre. Avec la transhumance on déplaçait les troupeaux trois fois: d'abord au "Taufnai", puis vers la ligne de partage des eaux et enfin de nouveau au village.



LIFE IN A HAMLET

We have now entered the territory of Valgioie. Some 13 families used to live at Prese delle Rose (the name of the hamlet apparently derives from their surnames - Rosa-Clot, Rosa-Brusin, Rosa-Martin): they were peasants and farmers. Going down the valley we reach the delightful hamlet of Bagagera, where an ancient communal oven, with a stone firebox and a brick vault can still be seen.

Not far from the oven there is an icebox (or cistern) where ice was stored, ready to be sold in blocks - for food conservation - as far away as Torino!

If you stop and listen you may imagine you hear the voices of men and women working in the fields, at one time pastures and terraced fields, where they grew rye and potatoes. For the transhumance the animals were moved three times: first to the "Taufnai", then up to the watershed and then back again to the hamlet.



Comune di Valgioie



www.imeridiani.net

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



*
VOI SIETE QUI

TESTI:
D. MERLO FALCHERO

TRADUZIONE:
M. FRANCOU | B. DOMINGO
G. POLETTI | B. McNICHOLAS

ITINERARIO 5 DA COAZZE E VALGIOIE

PER UNA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI PERCORSI,
CONSULTARE LA GUIDA SACRA DI SAN MICHELE - SACRA NATURA

INFORMAZIONI:
SACRA DI SAN MICHELE | www.sacradisanmichele.com
COMUNE DI VALGIOIE | www.comune.valgioie.to.it
MERIDIANI SOCIETÀ SCIENTIFICA | www.imeridiani.net